



Council of the
European Union

Brussels, 1 April 2022

7814/22

JUR 206
CORLX 308
CFSP/PESC 429
COEST 255
FIN 384

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (CFSP) 2022/429 of 15 March 2022 amending Decision 2014/145/CFSP concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine
(Official Journal of the European Union L 871 of 15 March 2022)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: **Friday 1 April, 17:00**

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

**на Решение (ОВППС) 2022/429 на Съвета от 15 март 2022 година за изменение на
Решение 2014/145/ОВППС относно ограничителни мерки във връзка с действия,
подкопаващи или застрашаващи териториалната цялост, суверенитета и
независимостта на Украйна**

(Официален вестник на Европейския съюз L 87I от 15 март 2022 г.)

На страница 47, във вписване 881, в колоната, озаглавена „Идентифицираща информация“,

вместо:

„Дата на раждане: 3.10.1948 г.“,

да се четат:

„Дата на раждане: 13.10.1948 г.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión (PESC) 2022/429 del Consejo, de 15 de marzo de 2022, por la que se modifica la Decisión 2014/145/PESC relativa a medidas restrictivas respecto de acciones que menoscaban o amenazan la integridad territorial, la soberanía y la independencia de Ucrania

(Diario Oficial de la Unión Europea L 87I de 15 de marzo de 2022)

En la página 47, entrada 881, columna “Información identificativa”:

donde dice:

«Fecha de nacimiento: 3.10.1948»,

debe decir:

«Fecha de nacimiento: 13.10.1948».

OPRAVA

**rozhodnutí Rady (SZBP) 2022/429 ze dne 15. března 2022, kterým se mění rozhodnutí
2014/145/SZBP o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem narušujícím nebo
ohrožujícím územní celistvost, svrchovanost a nezávislost Ukrajiny**

(Úřední věstník Evropské unie L 87I ze dne 15. března 2022)

Strana 47, položka 881, sloupec „identifikační údaje“:

Místo:

Datum narození: 3.10.1948

má být:

Datum narození: 13.10.1948

BERIGTIGELSE

**til Rådets afgørelse (FUSP) 2022/429 af 15. marts 2022 om ændring af afgørelse
2014/145/FUSP om restriktive foranstaltninger over for tiltag, der underminerer eller truer
Ukraines territoriale integritet, suverænitet og uafhængighed**

(Den Europæiske Unions Tidende L 87I af 15. marts 2022)

Side 47, nr. 881, kolonnen "Identificerende oplysninger"

I stedet for:

"Fødselsdato: 3.10.1948"

læses:

"Fødselsdato: 13.10.1948".

BERICHTIGUNG

des Beschlusses (GASP) 2022/429 des Rates vom 15. März 2022 zur Änderung des Beschlusses 2014/145/GASP über restriktive Maßnahmen angesichts von Handlungen, die die territoriale Unversehrtheit, Souveränität und Unabhängigkeit der Ukraine untergraben oder bedrohen

(Amtsblatt der Europäischen Union L 87I vom 15. März 2022)

Seite 47, Eintrag 881, Spalte "Angaben zur Identifizierung"

Anstatt:

"Geburtsdatum: 3.10.1948"

muss es heißen:

"Geburtsdatum: 13.10.1948"

PARANDUS

nõukogu 15. märtsi 2022. aasta otsuses (ÜVJP) 2022/429, millega muudetakse otsust 2014/145/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega

(Euroopa Liidu Teataja L 87I, 15. märts 2022)

Leheküljel 47 kande 881 veerus „Identifitseerimisandmed“

asendatakse

„Sünniaeg: 3.10.1948“

järgmisega:

„Sünniaeg: 13.10.1948“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2022/429 του Συμβουλίου της 15ης Μαρτίου 2022 για την τροποποίηση της απόφασης 2014/145/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα όσον αφορά δράσεις που υπονομεύουν ή απειλούν την εδαφική ακεραιότητα, την κυριαρχία και την ανεξαρτησία της Ουκρανίας

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 87I της 15ης Μαρτίου 2022)

Στη σελίδα 47 στην καταχώριση 881 στη στήλη «Πληροφορίες ταυτοποίησης»

αντί:

«Ημερομηνία γέννησης: 3.10.1948»,

διάβαζε:

«Ημερομηνία γέννησης: 13.10.1948».

CORRIGENDUM

to

**Council Decision (CFSP) 2022/429 of 15 March 2022 amending Decision 2014/145/CFSP
concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the
territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine**

(Official Journal of the European Union L 87I of 15 March 2022)

On page 47, in entry 881, under the column ‘Identifying information’,

for:

"DOB: 3.10.1948",

read:

"DOB: 13.10.1948".

RECTIFICATIF

à la décision (PESC) 2022/429 du Conseil du 15 mars 2022 modifiant la décision 2014/145/PESC concernant des mesures restrictives eu égard aux actions compromettant ou menaçant l'intégrité territoriale, la souveraineté et l'indépendance de l'Ukraine

("Journal officiel de l'Union européenne" L 87 I du 15 mars 2022)

Page 47, à la rubrique 881, dans la colonne "Informations d'identification"

Au lieu de:

"Date de naissance: 3.10.1948"

lire:

"Date de naissance: 13.10.1948"

CEARTÚCHÁN

ar Cinneadh (CBES) 2022/429 ón gComhairle an 15 Márta 2022 lena leasaítear Cinneadh 2014/145/CBES a bhaineann le bearta sriantacha i ndáil le gníomhaíochtaí lena mbaintear an bonn d'iomláine chríochach, de cheannasacht agus de neamhspleáchas na hÚcráine nó ar bagairt iad na gníomhaíochtaí sin ar an méid sin

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 87I an 15 Márta 2022)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge L87I, lch. 1)

Ar leathanach 47, in iontráil 881, faoin gcolún ‘Faisnéis aitheantais’,

in ionad:

"Dáta breithe: 3.10.1948",

léitear:

"Dáta breithe: 13.10.1948".

ISPRAVAK

Odluke Vijeća (ZVSP) 2022/429 od 15. ožujka 2022. o izmjeni Odluke 2014/145/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na djelovanja kojima se podrivaju ili ugrožavaju teritorijalna cjelovitost, suverenost i neovisnost Ukrajine

(Službeni list Europske unije L 87I od 15. ožujka 2022.)

Na stranici 47., u unosu 881., u stupcu „Identifikacijski podaci“:

umjesto:

„Datum rođenja: 3.10.1948.“

treba stajati:

„Datum rođenja: 13.10.1948.“

RETTIFICA

della decisione (PESC) 2022/429 del Consiglio, del 15 marzo 2022, che modifica la decisione 2014/145/PESC concernente misure restrittive relative ad azioni che compromettono o minacciano l'integrità territoriale, la sovranità e l'indipendenza dell'Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 87I del 15 marzo 2022)

Pagina 47, voce 881, colonna "Informazioni identificative":

anziché:

"Data di nascita: 3.10.1948"

leggasi:

"Data di nascita: 13.10.1948".

LABOJUMS

Padomes Lēmumā (KĀDP) 2022/429 (2022. gada 15. marts), ar kuru groza Lēmumu 2014/145/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz darbībām, ar ko tiek grauta vai apdraudēta Ukrainas teritoriālā integritāte, suverenitāte un neatkarība

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 87I, 2022. gada 15. marts)

47. lappusē pielikumā tabulā 881. ierakstā slejā "Identifikācijas informācija":

tekstu:

"Dzimšanas datums: 3.10.1948."

lasīt šādi:

"Dzimšanas datums: 13.10.1948."

**2022 m. kovo 15 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2022/429,
kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2014/145/BUSP dėl ribojamųjų priemonių,
taikytinų atsižvelgiant į veiksmus, kuriais kenkiama Ukrainos teritoriniam vientisumui,
suverenitetui ir nepriklausomybei arba į juos kėsiamasi**

KLaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 87I, 2022 m. kovo 15 d.)

47 puslapis, 881 įrašas, stulpelyje „Identifikuojamoji informacija“:

yra:

„Gimimo data: 1948 10 3“,

turi būti:

„Gimimo data: 1948 10 13“.

HELYESBÍTÉS

az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló 2014/145/KKBP határozat módosításáról szóló, 2022. március 15-i (KKBP) 2022/429 tanácsi határozathoz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 87I., 2022. március 15.)

A 47. oldalon, a 881. bejegyzésben, az „Azonosító adatok” oszlopban

a következő szövegrész:

„Születési idő: 1948.10.3.”,

helyesen:

„Születési idő: 1948.10.13.”.

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/429 tal-15 ta' Marzu 2022 li temenda d-Deċiżjoni 2014/145/PESK dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jipperikolaw jew jheddu l-integrità territorjali, is-sovranità u l-indipendenza tal-Ukrajna

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 87I tal-15 ta' Marzu 2022)

Fil-paġna 47, l-entrata 881, taħt il-kolonna "Informazzjoni għall-Identifikazzjoni",

minflok:

"Data tat-twelid: 3.10.1948",

aqra:

"Data tat-twelid: 13.10.1948".

RECTIFICATIE

van

Besluit (GBVB) 2022/429 van de Raad van 15 maart 2022 tot wijziging van Besluit 2014/145/GBVB betreffende beperkende maatregelen met betrekking tot acties die de territoriale integriteit, soevereiniteit en onafhankelijkheid van Oekraïne ondermijnen of bedreigen

(Publicatieblad van de Europese Unie L 87I van 15 maart 2022)

Bladzijde 47, vermelding 881, in de kolom “Identificatiegegevens”

in plaats van:

“Geboortedatum: 3.10.1948”,

lezen:

“Geboortedatum: 13.10.1948”.

SPROSTOWANIE

**do decyzji Rady (WPZIB) 2022/429 z dnia 15 marca 2022 r. zmieniającej decyzję
2014/145/WPZiB w sprawie środków ograniczających w związku z działaniami
podważającymi integralność terytorialną, suwerenność i niezależność Ukrainy lub im
zagrożającymi**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 87I z dnia 15 marca 2022 r.)

Strona 47, kolumna „Informacje identyfikacyjne” wpis 881

zamiast:

„Data urodzenia: 3.10.1948”

powinno być:

„Data urodzenia: 13.10.1948”.

RETIFICAÇÃO

da Decisão (PESC) 2022/429 do Conselho, de 15 de março de 2022, que altera a Decisão 2014/145/PESC que impõe medidas restritivas no que diz respeito a ações que comprometam ou ameacem a integridade territorial, a soberania e a independência da Ucrânia

(Jornal Oficial da União Europeia L 87I de 15 de março de 2022)

Na página 47, na entrada 881, coluna “Elementos de identificação”:

onde se lê:

“Data de nascimento: 3.10.1948”,

leia-se:

“Data de nascimento: 13.10.1948”.

RECTIFICARE

la Decizia (PESC) 2022/429 a Consiliului din 15 martie 2022 de modificare a Deciziei 2014/145/PESC privind măsuri restrictive în raport cu acțiunile care subminează sau amenință integritatea teritorială, suveranitatea și independența Ucrainei

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 87I din 15 martie 2022)

La pagina 47, la rubrica 881, la coloana intitulată „Date de identificare”:

în loc de:

„Data nașterii: 3.10.1948”,

se citește:

„Data nașterii: 13.10.1948”.

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2022/429 z 15. marca 2022, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/145/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie, ktorým sa narúša alebo ohrozuje územná celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny

(Úradný vestník Európskej únie L 87I z 15. marca 2022)

Na strane 47, v zázname 881, v stĺpci „Identifikačné údaje“,

namiesto:

„Dátum narodenia: 3.10.1948“,

má byť:

„Dátum narodenia: 13.10.1948“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta (SZVP) 2022/429 z dne 15. marca 2022 o spremembi Sklepa 2014/145/SZVP o omejevalnih ukrepih v zvezi z ukrepi, ki spodkopavajo ali ogrožajo ozemeljsko nedotakljivost, suverenost in neodvisnost Ukrajine

(Uradni list Evropske unije L 87I z dne 15. marca 2022)

Stran 47, vnos 881, stolpec „Podatki o istoventosti“:

besedilo:

„Datum rojstva: 3.10.1948“

se glasi:

„Datum rojstva: 13.10.1948“.

OIKAISU

neuvoston päätökseen (YUTP) 2022/429, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2022, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan alueellista koskemattomuutta, suvereniteettia ja itsenäisyyttä heikentävien tai uhkaavien toimien johdosta annetun päätöksen 2014/145/YUTP muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 87I, 15. maaliskuuta 2022)

Sivulla 47, liitteen sarakkeessa "Tunnistustiedot", merkinnässä 881:

on:

”Syntymäaika: 3.10.1948”,

pitää olla:

”Syntymäaika: 13.10.1948”.

RÄTTELSE

till rådets beslut (Gusp) 2022/429 av den 15 mars 2022 om ändring av beslut 2014/145/Gusp om restriktiva åtgärder mot åtgärder som undergräver eller hotar Ukrainas territoriella integritet, suveränitet och oberoende

(Europeiska unionens officiella tidning L 87I av den 15 mars 2022)

Sidan 47, post 881, i kolumnen ”Identifieringsuppgifter”

I stället för:

”Födelsedatum: 3.10.1948”

ska det stå:

”Födelsedatum: 13.10.1948”.